

ML.

COMMUNICATIE -	INFORMATIE -
- 8. MAR 1961	
Transmis a M. <i>Cordinat</i> (2)	
Sergeant van O. H.	

L. 7439/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e februari 1961 door de Minister van Afrikaanse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de toestand van sommige personen die een openbaar of daarmede gelijkgesteld ambt in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi hebben uitgeoefend", en wel, volgens een brief van 15 februari 1961, binnen drie dagen, heeft de 16e februari 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires africaines, le 7 février 1961, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à la situation de certaines personnes qui ont exercé des fonctions publiques ou assimilées au Congo belge ou au Ruanda-Urundi", et, le 15 février 1961, d'une lettre par laquelle le Ministre demande communication de l'avis dans un délai de trois jours, a donné le 16 février 1961 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Voor Congo onafhankelijk werd, dacht de wetgever dat met de wetten van 21 maart, 24 juni en 27 juni 1960 kon worden volstaan om de moeilijkheden op te lossen die zouden rijzen doordat sommige leden van het bestuur in Afrika, de weermacht, de magistratuur en de openbare diensten van Afrika in het algemeen, ten gevolge van de omstandigheden in de onmogelijkheid zouden komen te staan hun loopbaan normaal voort te zetten.

De gebeurtenissen hebben een andere wending genomen dan verwacht en gehoopt werd. Zo komt het, dat thans bij de Senaat een eerste wetsontwerp ter vervanging van de wet van 21 maart 1960 aanhangig is ten behoeve van het personeel van Afrika dat na een normale loopbaan aanspraak op een rustpensioen zou hebben gehad (cfr Senaat, zitting 1960-1961, besch. nr 53).

Het onderhavige ontwerp moet in de plaats komen én van de wet van 24 juni 1960 én van de wet van 27 juni 1960. Feitelijk zal het ook de wet van 21 maart 1960 vervangen in zover deze voorziet in het geval van de aanvullingsambtenaren die benoemd zijn bij toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1959 betreffende de benoeming in hoedanigheid van aanvullingsambtenaren der tijdelijke ambtenaren van het bestuur van Afrika in dienst op 31 december 1958. Bovendien geldt het ontwerp voor vier categorieën waarvoor in geen van de drie genoemde wetten iets bepaald is, namelijk :

.../...

- 1° de tijdelijke personeelsleden van het bestuur van Afrika die de hoedanigheid van aanvullingsambtenaar niet hebben verkregen ;
- 2° de leden van het erkend medisch of sociaal lekenpersoneel van een vereniging of instelling die sociale of hospitaalinrichtingen bedienden in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi, krachtens een met het Gouvernement van Belgisch-Congo gesloten overeenkomst ;
- 3° de leden van het erkend onderwijzend en wetenschappelijk personeel van de Universiteit Lovanium ;
- 4° de leden van het administratief, technisch en meesterspersoneel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Evengoed als het ontwerp nr 53 is het tegenwoordig ontwerp, in beginsel, toepasselijk op Belgen en Luxemburgers zonder onderscheid.

+

+ +

Precies zoals voornoemd ontwerp doet ook het tegenwoordig ontwerp de vraag rijzen of geen afbreuk wordt gedaan aan de rechten, die sommigen reeds krachtens de wet van 21 maart 1960 of de wetten van 24 en 27 juni 1960 mochten hebben verkregen.

Hierop dient ontkennend te worden geantwoord hetzij om dezelfde, hetzij om soortgelijke redenen als die welke de Raad van State in zijn advies nr 7366/2 van 13 december 1960 heeft aangegeven.

.../...

De wetten van 24 en 27 juni 1960 bevatten elk, met name in artikel 3, bepalingen die gelijkwaardig zijn met die van artikel 2 van de wet van 21 maart 1960. Anderdeels werden de wetten van 24 en 27 juni 1960, naar aan de Raad van State werd verklaard, tot nog toe evenmin op enig afzonderlijk geval toegepast.

+

+ +

Dit ontwerp heeft tot voorwerp aan de in artikel 1 bepaalde personen die tot 30 juni 1960 in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi deel uitgemaakt hebben van de in hetzelfde artikel opgesomde openbare diensten of diensten van openbaar nut, een forfaitaire vergoeding te verlenen, daar het hun wegens het onafhankelijk worden van Congo niet langer mogelijk is hun loopbaan in Afrika normaal te voleindigen of voort te zetten of er hun dienstcontract in normale omstandigheden verder uit te voeren.

In afwijking met de bestaande wetgeving wordt de toepassing van de nieuwe wet niet meer onderworpen aan de voorafgaande vaststelling dat iedere betrokkene in de bedoelde onmogelijkheid verkeert. Ieder van hen wordt van rechtswege geacht zich in deze toestand te bevinden. Sommigen zullen aanspraak hebben op de wet van de dag af van de bekendmaking ervan, anderen eerst op de dag waarop zij zullen worden geacht op definitieve wijze hun diensten te hebben gestaakt.

.../...

Het ontwerp onderscheidt zeven categorieën van gerechtigden :

- 1° de agenten van de ondergeschikte openbare machten en van de in artikel 2 opgesomde parastatale instellingen ;
- 2° de aanvullingsambtenaren van het bestuur in Afrika ;
- 3° de tijdelijke ambtenaren van het bestuur in Afrika ;
- 4° de leden van het aan het weddetarief voor leken erkende lekenpersoneel van het erkende onderwijs ;
- 5° het erkend medisch en sociaal personeel ;
- 6° de leden van het erkend onderwijzend en wetenschappelijk personeel van de Universiteit Lovanium ;
- 7° de leden van het administratief, technisch- en meesterspersoneel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Die zeven categorieën van belanghebbenden worden in twee groepen bijeengebracht : de eerste groep omvat de personen horende tot de eerste, derde, vijfde en zevende categorieën; de tweede groep omvat de personen van de tweede, vierde en zesde categorieën (artikelen 3 en 4).

De personen van de tweede categorie, te weten de aanvullingsambtenaren van het bestuur in Afrika, worden van de personen van de eerste groep onderscheiden omdat zij thans aan het statuut bepaald bij koninklijk besluit van 28 juni 1960 onderworpen zijn.

.../...

De personen van de vierde en van de zesde categorie worden op gelijke voet behandeld als de aanvullingsambtenaren, eerstgenoemden omdat hun door vermelde wet van 24 juni 1960 waarborgen werden toegekend die gelijkaardig zijn aan deze verleend aan de ambtenaren van het bestuur in Afrika, de tweeden omdat zij hetzelfde statuut genieten als het onderwijzend en wetenschappelijk personeel van de Officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, waarvan de toestand op dezelfde manier geregeld wordt als voor de ambtenaren van het bestuur in Afrika, de officieren en onderofficieren van de weermacht en de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

De personen van al de andere categorieën worden in een zelfde groep ondergebracht en aan een zelfde regeling onderworpen omdat, luidens de memorie van toelichting : "tussen hen en de Belgische Staat, vanaf 30 juni 1960, geen enkele band meer bestaat wat de huur van hun diensten betreft".

De voordelen die aan elk van beide groepen worden toegekend, worden afzonderlijk bepaald.

+

+ +

Voor de personen die tot een van de in de eerste groep samengebrachte categorieën behoren, is volgend vergoedingsstelsel ontworpen (artikel 3) :

.../...

Zij ontvangen twee vergoedingen. De eerste wordt "verlofuitkering" genoemd en bedraagt een achtste van de wedde of het loon van betrokkene op 30 juni 1960, met een maximum van 90.000 frank . Zij wordt vermeerderd met een gezinstoelage van zes maanden berekend op basis van de hoedanigheid en het aantal der gerechtigden op 30 juni 1960. Daarbij genieten de betrokkenen nog gedurende zes maanden "vanaf de inwerkingtreding van deze wet" een bijdrage van de Belgische Staat in de gezondheidszorgen.

De tweede vergoeding wordt berekend op grond van het op 30 juni 1960 door betrokkenen verworven activiteitsbedrag van wedde of loon, plus gezinstoelage, rekening houdend met het aantal jaren werkelijke dienst tot op 30 juni 1960. Het bedrag van de wedde of van het loon en van de gezinstoelage dat als basis dient voor de berekening van de vergoeding, wordt aangepast aan het indexcijfer dat op 30 juni 1960 in Afrika van kracht was. Dit aldus aangepaste bedrag van jaarlijkse wedde of loon wordt echter tot een maximum van 450.000 frank beperkt. Die vergoeding wordt in drie schijven uitbetaald (artikel 9).

Terwijl voor de gerechtigden van de tweede groep de datum vanaf welke zij aanspraak hebben op de voordelen van de wet wél bepaald is, is hieromtrent niets bepaald in de wet ten aanzien van de gerechtigden van de eerste groep. Voor de gerechtigden van de eerste groep zal deze datum derhalve de datum zijn van de bekendmaking van de wet daar zij onmiddellijk en met terugwerkende kracht in werking treedt.

.../...

Op de vraag of dit overeenstemt met de bedoeling van de Regering, hebben de afgevaardigde ambtenaren bevestigend geantwoord.

Evenmin wordt bepaald dat de toekenning van de voordelen van de wet afhankelijk wordt gesteld van het definitief stopzetten door de gerechtigden van hun diensten na 30 juni 1960.

Hieruit volgt :

- 1° dat de bij deze wet bepaalde vergoedingen aan de gerechtigden van de eerste groep worden toegekend, en uitgekeerd, onverschillig welke hun toestand op de dag van de bekendmaking van deze wet moge zijn met betrekking tot de verhuring van hun diensten ;
- 2° dat die vergoedingen door diezelfde gerechtigden mogen worden genoten samen met de gewone door hun werkgever uitgekeerde bezoldiging in geval van voortzetting van hun diensten na 30 juni 1960 onder voorbehoud van hetgeen in artikel 10 is voorgeschreven. Dit artikel bepaalt dat de tweede vergoeding niet wordt toegekend ingeval de gerechtigden, op het tijdstip waarop deze vergoeding zou moeten worden uitbetaald, een betrekking uitoefenen waarvan de totale bezoldiging de minimumwedde van klerk van de Staat overtreft voor rekening hetzij van de Staat, een provincie, een gemeente of een vereniging van gemeenten, hetzij van een van de bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen

.../...

van openbaar belang, hetzij van een uit welken hoofde ook door de Staat gesubsidieerde instelling van openbaar nut of onderwijsinstelling, hetzij van een internationale instelling of van een buitenlandse Regering inzoverre de Belgische Schatkist geheel of gedeeltelijk de last der bezoldiging draagt. Of die betrekkingen door betrokkenen eventueel uitgeoefend worden ter voortzetting van hun diensten in het kader van hun op 30 juni 1960 van kracht zijnde dienstcontract is zonder invloed;

3° dat deze wet geen aanvulling of afwijking inhoudt van het statuut, het dienstcontract of de wettelijke bepalingen op het werknemerscontract dat de toestand der betrokkenen regelt alsmede hun betrekkingen wat hun dienstverhuring betreft met de ondergeschikte openbare machten, instellingen of verenigingen die hun werkgever waren op 30 juni 1960, maar naast deze en volkomen onafhankelijk ervan blijft.

Behoudens voor de berekening der vergoedingen is het enige aanknopingspunt met de statutaire, contractuele of wettelijke bepalingen die de toestand regelen van de personen van de eerste groep te vinden in de bepalingen van artikel 15, waarbij wordt beslist dat van de in deze wet te hunnen gunste bepaalde vergoedingen zullen worden afgetrokken de voordelen van gelijke aard die zij, bij toepassing van bedoelde bepalingen, van hun werkgevers zouden ontvangen of zouden ontvangen hebben uit hoofde van de diensten welke zij in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi hebben volbracht en welke voor de toepassing van deze wet in aanmerking worden genomen.

Ten voordele van de gerechtigden van de eerste groep die van Belgische nationaliteit zijn, wordt ten slotte bepaald (artikel 7, §§ 2 en 3) dat de bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar belang hen in dienst kunnen nemen, zonder inachtneming van de normale hun eigen aanwervingsregelen, onder voorbehoud nochtans van de vereiste hoedanigheden en van de rechten voortvloeiend uit de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 op de voorrang tot de openbare bedieningen, en de toekomstige waarborgenwet ten gunste van de ambtenaren van het bestuur in Afrika enz. (zie voormeld ontwerp nr 53, Parl.Bescheiden, Senaat, zitting 1960-1961).

+

+ +

De gerechtigden van de tweede groep, dit wil zeggen van de tweede, de vierde en de zesde categorie, genieten eerst een overgangsverlof van minimum zes maanden, onder dezelfde voorwaarden als de ambtenaren van het bestuur in Afrika, de officieren en onderofficieren van de weermacht en de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi (artikelen 4 en 5).

Wat de aanvullingsambtenaren alleen betreft, neemt hun Afrikaanse loopbaan een einde bij het verstrijken van dit overgangsverlof, tenzij zij in de plaats van dit laatste een gelijkwaardige kapitaaluitkering ontvangen, in welk geval de datum van einde loopbaan door de Koning wordt vastgesteld (artikel 6).

.../...

In de tweede plaats (artikel 8) wordt aan de gerechtigden van de tweede groep een forfaitaire vergoeding toegekend die op dezelfde manier en op dezelfde basis berekend wordt als de ten gunste van de gerechtigden van de eerste groep bepaalde tweede vergoeding, met dit verschil nochtans :

- 1° dat voor de gerechtigden van de tweede groep niet alleen rekening wordt gehouden met de werkelijke diensten die zij vóór 30 juni 1960 hebben gepresteerd, maar ook met die welke zij na 30 juni nog mochten hebben gepresteerd in het kader van hun Afrikaanse activiteit, en
- 2° dat voor de berekening van de vergoeding als basis genomen worden niet de wedde en gezinstoelage die zij genieten op 30 juni 1960 zoals voor de gerechtigden van de eerste groep, maar de wedde en gezinstoelage die zij genieten op het ogenblik dat, al naar gelang zij tot de tweede of tot de vierde en zesde categorie behoren, aan hun loopbaan een einde gemaakt wordt overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van het ontwerp, of dat het voormelde overgangsverlof verstrijkt.

Hun wordt die vergoeding ook in drie schijven uitbetaald (artikel 9).

De personen van de tweede groep zijn gemachtigd om aanspraak te maken op deze wet vanaf de dag waarop zij worden geacht definitief een einde te maken aan hun diensten (artikel 4). Zoals voor de ambtenaren van het bestuur in Afrika, de officieren en onderofficieren van de weermacht en de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, wordt de Koning gelast de wijze te bepalen waarop deze datum van definitieve dienststaking wordt vastgesteld.

.../...

Wat de oorzaak of de reden van deze dienststaking aangaat, wordt bovendien een onderscheid gemaakt tussen de aanvullingsambtenaren en de andere belanghebbenden van deze tweede groep.

Met betrekking tot eerstgenoemden bepaalt het ontwerp dat zij, om in aanmerking te komen voor deze wet, hun diensten in Afrika moeten hebben gestaakt om een andere reden dan bepaald is in hun statuut. Voor de andere gerechtigden van de tweede groep is de reden of de oorzaak van hun dienststaking onverschillig.

Hieruit moet worden afgeleid dat, wat de aanvullingsambtenaren van het bestuur in Afrika betreft, deze wet in aansluiting komt met hun statuut, zodat een gecumuleerde toepassing van dit laatste en van deze wet uitgesloten is. Voor hen is het zoals voor de ambtenaren van het bestuur in Afrika, de officieren en onderofficieren van de weermacht en de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi : ofwel geschiedt de staking van hun diensten om een reden bepaald in hun statuut, en in dit geval wordt hun toestand geregeld op basis van dit statuut, ofwel wordt een definitief einde gemaakt aan hun diensten of houden zij op definitieve wijze op hun diensten te verlenen om reden van de bijzondere gebeurtenissen in Congo, en dan wordt hun toestand geregeld op grond van deze wet.

.../...

Voor de overige gerechtigden van de tweede groep is dit niet zo : zelfs wanneer zij na 30 juni 1960 uit eigen beweging een einde maken aan hun diensten of indien er na die datum een einde wordt gemaakt aan hun diensten om een of andere reden bepaald in hun statuut of dienstcontract (bijvoorbeeld wegens het bereiken van de leeftijdsgrens of het verstrijken van de normale duur van het contract of met onderlinge toestemming, enz...), toch hebben zij aanspraak op de wet, onder voorbehoud slechts van de bepalingen van het voormeld artikel 15 van het ontwerp.

Zoals voor de gerechtigden van de eerste groep geldt derhalve deze wet ook voor die van de vierde en van de zesde categorie, naast en onafhankelijk van de statutaire, contractuele of wettelijke bepalingen die hun toestand regelen met betrekking tot de verhuring van hun diensten op 30 juni 1960. Op dezelfde manier zal de wet deze bepalingen ongewijzigd laten voortbestaan.

Voor de gerechtigden van de tweede categorie zijn de voordelen in zake herklassering (artikel 7, § 1) dezelfde als die welke bepaald zijn ten gunste van de ambtenaren van het bestuur in Afrika, de officieren en onderofficieren van de weermacht en de magistraten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi. Voor de gerechtigden die tot de vierde en zesde categorie behoren, zijn deze voordelen dezelfde als die welke onderhavige wet verleent aan de gerechtigden van de eerste groep (artikel 7, § 2).

.../...

Met betrekking tot de gerechtigden van de tweede groep alleen zijn maatregelen bepaald (artikel 13) tot regeling van hun toestand in geval van dienst-hervatting in het kader van hun Afrikaanse activiteit op verzoek of met de toestemming van de Minister van Afrikaanse Zaken. Indien dit geschiedt voor de volledige uitbetaling van de vergoeding, wordt de toepassing van de wet geschorst en wordt later, na het verstrijken van de diensthervatting, voor de voortgezette toepassing van deze wet rekening gehouden met de tijdens deze diensthervatting werkelijk volbrachte diensten.

Ten slotte verleent de Belgische Staat aan de gerechtigden van de tweede groep alleen zijn waarborg voor de uitbetaling van de wedden en gezinstoelagen die hun nog mochten verschuldigd zijn uit hoofde van tot 30 juni 1960 volbrachte diensten (artikel 14). Een gelijksoortige bepaling bestaat in de wet van 21 maart 1960 ten overstaan van de aanvullingsambtenaren, maar de waarborg strekt tot al de vergoedingen en niet alleen tot de gezinstoelagen. De huidige bepaling strookt met deze van het ontwerp nr 53.

De voor beide groepen in de tweede plaats bepaalde vergoeding wordt slechts op aanvraag toegerekend.

Zulks is de algemene economie van het ontwerp.

.../...

II.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Van het advies van de bevoegde syndicale raad van advies dient in de aanhef melding te worden gemaakt.

Men leze : "Op de voordracht ..." in plaats van : "Op het voorstel ...".

+

+ +

De formule ontbreekt waarbij de Ministers die de tekst voordragen, gelast worden het ontwerp van wet in naam van de Koning bij de Wetgevende Kamers in te dienen.

Artikel 1.

Om de tekst van § 1 te verlichten, stelt de Raad van State volgende lezing voor :

"§ 1. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de personen van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die vóór 30 juni 1960 :

- 1° aangeworven waren om ...;
- 2° benoemd werden in hoedanigheid ...;
- 3° aangeworven waren in hoedanigheid van tijdelijke ambtenaren ...;
- 4° behoorden tot het lekenpersoneel ...;
- 5° behoorden tot het erkend medisch of sociaal lekenpersoneel ...;
- 6° behoorden tot het erkend onderwijzend en ...;
- 7° behoorden tot het administratief, technisch en ...".

.../...

In § 1, 1^o, leze men : "... te verlenen bij de in artikel 2, § 1, opgesomde ondergeschikte openbare machten en instellingen".

Bij de opsomming van de statutaire redenen van staking van diensten in § 1, 2^o, wordt geen melding gemaakt van de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing of ambtsontheffing. Anderzijds komt in onderhavig ontwerp geen enkele bepaling voor die de opheffing voorziet van de statutaire bepalingen betreffende deze terbeschikkingstelling ten aanzien van de aanvullingsambtenaren, hoewel bedoelde bepalingen ten opzichte van deze laatsten ook niet worden opgeheven door artikel 19 van voormeld ontwerp van wet nr 53.

Dit zou de indruk kunnen verwekken dat de aanvullingsambtenaren, ingeval de bij hun statuut bepaalde voorwaarden tot toekenning van deze terbeschikkingstelling aanwezig zijn, de keuze zouden hebben tussen de toepassing van hun statuut op dat punt of de toepassing van deze wet. Het ligt nochtans in de bedoeling van de Regering, dergelijke parallelle mogelijkheid van toepassing uit te sluiten.

De volgende bepaling ingelast tussen de artikelen 15 en 16 van onderhavig ontwerp zou elke verkeerde interpretatie uitsluiten :

"Artikel 16.-

De statutaire bepalingen betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsopheffing of ambtsontheffing van de bij artikel 1, § 1, 2^o, van deze wet bedoelde personen worden opgeheven".

.../...

Het is bovendien duidelijk dat een tijdelijke onderbreking van diensten, bijvoorbeeld bij gewoon statutair herstelverlof, niet in aanmerking komt. Een juistere lezing ware : "... 2 september 1960, en die op definitieve wijze ophouden hun diensten te verlenen om een andere reden dan ...".

In diezelfde paragraaf 1, 2°, stelle men :
"a ... of het bereiken van de leeftijdsgrens;
d ... de afzetting".

Men leze in de Franse tekst van § 2 "exclues" en "intermittentes", en in de Nederlandse tekst, in fine van de 3° van diezelfde paragraaf : "... terwijl de plaats van hun gewone aktiviteit zich steeds in België bevond".

In de Nederlandse tekst van § 3 vervangen men "echtgenoot" door "man".

§ 4 zou beter als volgt worden gesteld :

"§ 4. Ingeval een zelfde persoon uit hoofde van meer dan één titel aanspraak zou kunnen maken op het voordeel van deze wet, wordt dit voordeel hem slechts eenmaal toegekend, rekening houdend met de titel die voor hem het gunstigst is".

Artikel 2.

Onder de toepassing van de wet vallen niet de "ondergeschikte openbare machten" of de "instellingen", maar de personen die bij deze hun diensten hebben verleend. Een correcter lezing van de inleiding van § 1 ware :

.../...

"§ 1. De ondergeschikte openbare machten en instellingen waarnaar artikel 1, § 1, 1^o van deze wet verwijst, zijn : ...".

Op te merken valt dat de opsomming der parastatale instellingen beperkend is.

In de opsomming van verenigingen onder 2^o van § 2 leze men "Kashiobwe".

Artikel 3.

De verschillende uitdrukkingen als "genieten" (artikel 3, § 1, eerste lid), "bekomen" (artikel 8, eerste lid) of "verschuldigd zijn" (artikel 8, tweede lid) vervange men liever door het werkwoord "ontvangen" dat gebruikt wordt in artikel 3, § 2, eerste lid.

De tekst van § 1, eerste lid, zou aan duidelijkheid winnen indien hij als volgt was gesteld :

"§ 1. De bij artikel 1, § 1, 1^o, 3^o, 5^o en 7^o, bedoelde beneficianten van deze wet ontvangen een verlofuitkering".

De term "bezoldiging", tweemaal gebruikt in het tweede lid van paragraaf 1, zelfs met de toevoeging van de restrictieve bepaling "met uitsluiting van elke bewilliging", leidt tot verwarring en onzekerheid. De termen "wedde of loon", voorkomend in artikel 1, § 2, van het D. van 25 juni 1949 op het werknemerscontract zijn correcter en komen volkomen overeen met de bedoeling van de Regering, zoals die blijkt uit de door haar afgevaardigden gegeven toelichtingen.

.../...

Volgende lezing zou elke twijfel wat betreft de inhoud van de gebruikte term uitsluiten :

"Het totaal bedrag van de verlofuitkering is gelijk aan één achtste van de voor een dienstperiode van drie jaar verschuldigde wedde of loon, met uitsluiting van elke gratificatie of voordeel. De wedde of het loon welke als grondslag dient voor de berekening van die uitkering is deze welke betrokkenen op 30 juni 1960 genieten".

De termen van het vierde lid van paragraaf 1 veronderstellen een voorafgaande bepaling die in een toekenning van gezinstoelagen voorziet. Blijkens de verklaringen van de afgevaardigden van de Regering ligt het inderdaad in haar bedoeling aan de gerechtigden van de eerste groep gezinstoelagen van zes maanden toe te kennen, uit te betalen in één enkele storting en samen met de verlofuitkering.

Het vierde lid van paragraaf 1 zou als volgt moeten gewijzigd en aangevuld worden :

"De bij het eerste lid van deze paragraaf bedoelde gerechtigden ontvangen bovendien zes maanden gezinstoelagen. Voor de berekening van deze gezinstoelagen wordt rekening gehouden met de leden van het gezin die op 30 juni 1960 voor de toekenning van deze toelagen in aanmerking kwamen. Deze gezinstoelagen worden in eenmaal en samen met de in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde verlofuitkering uitbetaald".

.../...

In plaats van "... of door hun aanwervingsakte in geval van verlof van termijneinde" in fine van het vijfde lid worde gelezen :

"... of door hun contract, met betrekking tot het eindetermijnverlof".

In tegenstelling met hetgeen bepaald wordt in § 2 van dit artikel met betrekking tot de tweede aldaar bepaalde vergoeding, wordt hier niet gezegd dat het bedrag van wedde of loon, dat tot basis dient voor de berekening van de verlofuitkering, en de gezinstoelagen aan enig indexcijfer moeten worden aangepast.

Voor het eerste lid van paragraaf 2 stelt de Raad van State voor te lezen :

"§ 2. De verlofuitkering ontvangen de bij § 1 van dit artikel bedoelde personen ... - ... Aantal maanden activiteitswedde of -loon, vermeerderd met de gezinstoelagen ...".

Voor het derde lid :

"Als werkelijke diensten ... bedoeld bij artikel 1, § 1, 1°, 3°, 5° en 7°, bij de ondergeschikte openbare macht, de instelling, de vereniging of het bestuur in Afrika waarbij betrokkenen in dienst waren op 30 juni 1960 ...".

.../...

Voor het vierde lid :

"Het bedrag van de wedde of van het loon en van de gezinstoelagen dat als grondslag dient voor de berekening van de vergoeding is het op 30 juni 1960 door betrokkenen verworven activiteitsbedrag van gezinstoelagen en van wedde of loon, met uitsluiting van elke gratificatie of voordeel. Op dit bedrag is het op diezelfde datum geldende indexcijfer van Afrika van toepassing".

Voor het vijfde lid :

"De jaarlijkse activiteitswedde of het jaarlijkse activiteitsloon waarop aldus het indexcijfer werd toegepast ...".

Voor het zesde lid :

"Voor de berekening van de gezinstoelagen wordt rekening gehouden met de leden van het gezin die op 30 juni 1960 voor de toekenning van deze toelagen in aanmerking kwamen".

Artikel 4.

Het eerste lid vange aan als volgt :

"De in artikel 1, § 1, 2°, 4° en 6°, bedoelde beneficianten van deze wet genieten ...".

.../...

In het vierde lid leze men: "... waarop de betrokkenen aanspraak hadden kunnen maken ...".

Voor het zesde lid ware beter :

"In dit geval wordt het overgangsverlof geschorst".

Artikel 5.

Vermits onder degenen die aanspraak hebben op het overgangsverlof zich ook de aanvullingsambtenaren bevinden, wordt de volgende lezing voorgesteld :

"Het in artikel 4 bepaalde overgangsverlof wordt met het door het statuut of contract der betrokkenen bepaalde herstel- of eindetermijnverlof gelijkgesteld. Tijdens dit overgangsverlof genieten de in artikel 1, § 1, 2°, 4° en 6°, bedoelde personen de door hun statuut of contract voor het herstel- of eindetermijnverlof bepaalde wedde en voordelen".

Artikel 6.

De tekst van het eerste lid ware beter als volgt gesteld :

"De loopbaan van de bij artikel 1, § 1, 2°, bedoelde beneficianten van deze wet neemt een einde bij het verstrijken van het overgangsverlof".

Ook in het tweede lid late men de woorden "in Afrika" na "loopbaan" wegvallen.

Het gebruik van deze woorden, zowel in het eerste als in het tweede lid van artikel 6, kan enkel verwarring brengen. Zij werden overigens ook niet ingevoegd in de tekst van artikel 4 van het ontwerp van wet nr 53.

.../...

Artikel 7.

Logischerwijze zou artikel 7 beter zijn plaats vinden onmiddellijk na artikel 12 van het ontwerp. De bepalingen ervan hebben immers betrekking op alle beneficianten van deze wet.

In geval van dergelijke plaatsverwisseling dienen de in artikel 1, § 3, van dit ontwerp voorkomende verwijzingen naar dit artikel 7 te worden gewijzigd en de verwijzingen naar de artikelen 8 tot en met 12 eveneens te worden herzien (zie de artikelen 1, § 3, 9, 10, eerste lid, 11, § 1, eerste lid en § 2, 12, eerste lid, 13, vierde lid).

In de eerste paragraaf van dit artikel 7 beperkt men zich ertoe te verwijzen naar de bepalingen van artikel 5 van het ontwerp nr 53 dat op heden slechts door de Senaatscommissie werd behandeld.

De tekst van dit artikel 5 werd eveneens overgenomen in het ontwerp van wet houdende sommige voorlopige maatregelen ten einde de recrutering tot de openbare ambten in België te vergemakkelijken ten gunste van de personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi een openbaar ambt of een ander ambt hebben uitgeoefend (nr 704 /1, Bescheiden Kamer Volksvertegenwoordigers, zitting 1960-1961) waarvan de beneficianten dezelfde zijn als deze van het ontwerp nr 53, en dat door beide Wetgevende Kamers reeds werd goedgekeurd.

.../...

Beter ware die bepalingen volledig in het huidige ontwerp over te nemen.

De Raad van State stelt derhalve voor de eerste paragraaf de volgende lezing voor :

"§ 1. Bij hun deelneming aan de vergelijkende examens voor toelating tot de vacante betrekkingen bij de Rijksdiensten, bij de provinciale en gemeentelijke diensten en bij de instellingen van openbaar belang bedoeld bij de wet van 16 maart 1954, genieten de bij artikel 1, § 1, 2°, bedoelde beneficianten van deze wet gedurende een periode welke verstrijkt vijf jaren na het tijdstip waarop een einde werd gemaakt aan hun loopbaan, overeenkomstig artikel 6 :

- a) recht van voorrang of puntenbonificatie;
- b) vrijstelling van de leeftijdsgrens voor de toelating ;
- c) gedeeltelijke vrijstelling van de reglementaire stageperiode of proeftijd ;
- d) een bijzonder stelsel van toelatingsexamens.

De Koning bepaalt de belangrijkheid der puntenbonificaties en stelt vast welke categorieën beambten deze bonificaties of het recht van voorrang genieten, rekening houdend met de duur der in Afrika bewezen diensten, de gezinstoestand en de leeftijd der belanghebbenden.

.../...

Hij bepaalt bovendien de omvang van de vrijstelling van de stageperiode of proeftijd en het bijzonder stelsel der toelatingsexamens.

Dit recht van voorrang bedoeld in dit artikel mag geen afbreuk doen aan het recht van voorrang, dat bij de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 wordt verleend aan de kandidaten vermeld in de eerste lijst bepaald in artikel 2 van deze wetten.

In afwijking van artikel 4 van diezelfde wetten, worden de in de tweede lijst bedoelde kandidaten die het vereiste aantal punten hebben behaald, bij gelijke op het examen behaalde punten, gerangschikt vóór hen die aanspraak hebben op deze wet.

Wat de toelating tot de Rijksbesturen betreft worden de koninklijke uitvoeringsbesluiten genomen op de voordracht van de Minister die het Algemeen Bestuur onder zijn bevoegdheid heeft.

Wat de toelating tot de andere diensten betreft waarvan sprake in het eerste lid, worden de koninklijke uitvoeringsbesluiten genomen op de voordracht van de bevoegde Minister in overeenstemming met de Minister die het Algemeen Bestuur onder zijn bevoegdheid heeft.

De bevoegde Minister is :

- 1° voor de toelating tot de provincie- en gemeentediensten, de Minister van Binnenlandse Zaken ;
- 2° voor de toelating tot een instelling van openbaar belang zoals bedoeld bij de wet van 16 maart 1954, de Minister onder wie deze instelling ressorteert ;

.../...

3° voor de toelating tot een andere Rijksdienst dan een Rijksbestuur, de Minister onder wie deze dienst ressorteert.

Deze paragraaf is slechts van toepassing binnen de perken van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947.

Wanneer aanwervingsbetrekkingen te verlenen zijn bij een van de bij het eerste lid van deze paragraaf vermelde besturen waarvoor geen vergelijkende toelatingsexamens worden ingericht, kan de Koning, op de voordracht van de betrokken Minister, bepalen welk percentage van deze betrekkingen aan de bij artikel 1, § 1, 2°, bedoelde beneficianten van deze wet voorbehouden is gedurende een periode welke verstrijkt 5 jaren na het tijdstip waarop overeenkomstig artikel 6 een einde werd gemaakt aan hun loopbaan.

Uit de gebruikte termen en uit de kontekst van de bepalingen van paragraaf 2 blijkt, dat afwijking van de aanwervingsregelen slechts geoorloofd is bij verlening van aanwervingsbetrekkingen, met uitsluiting van de bevorderingsbetrekkingen.

Onder "aanwervingsregelen" dient blijkbaar te worden verstaan het stel van regelen die de benoemde overheid moet in acht nemen bij aanwerving van personeel. Indien dit niet het geval was, zou de inhoud van deze term duidelijker moeten worden omschreven.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de afgevaardigden van de Regering wordt met "qualifications" bedoeld de diploma's en de beroepsbekwaamheid.

Die paragraaf 2 zou derhalve aan duidelijkheid winnen indien hij als volgt zou zijn gesteld :

"§ 2. Onverminderd de toepassing van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 op de voorrang tot de openbare betrekkingen, en van de wet van . . . tot regeling van de toestand van de personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi een openbaar ambt hebben uitgeoefend, alsmede van de bepalingen van § 1 van dit artikel, worden de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar belang ertoe gemachtigd bij het verlenen van aanwervingsbetrekkingen af te wijken van hun aanwervingsregelen ten gunste van de bij artikel 1, § 1, 1°, 3°, 4°, 5°, 6° en 7°, bedoelde beneficianten van deze wet, onder voorbehoud van de vereisten betreffende diploma's en beroepsbekwaamheid".

Er valt op te merken dat, in tegenstelling met hetgeen is bepaald betreffende degenen die aanspraak hebben op het voormeld wetsontwerp nr 53, alsmede betreffende de bij artikel 1, § 1, 2°, van in het huidig ontwerp bedoelde beneficianten, in de tekst van § 2 van dit artikel 7 niet bepaald wordt dat men zich op deze bepaling niet meer kan beroepen na verloop van een vastgestelde termijn.

Paragraaf 3 ware beter als volgt gesteld :

"§ 3. Dit artikel is niet van toepassing op de beneficianten van deze wet die de Luxemburgse nationaliteit bezitten".

.../...

Artikel 8.

De Raad van State stelt de volgende lezing voor :

"De bij artikel 1, § 1, 2°, bedoelde beneficianten van deze wet ontvangen de bij artikel 3, § 2, eerste lid, bepaalde vergoeding op de datum waarop, overeenkomstig artikel 6, aan hun loopbaan een einde wordt gemaakt.

De bij artikel 1, § 1, 4° en 6°, bedoelde beneficianten van deze wet ontvangen deze vergoeding bij het verstrijken van het overgangsverlof bedoeld bij artikel 4".

In dit artikel 8 van het ontwerp wordt niet bepaald dat het weddebedrag dat, na aanpassing aan het op 30 juni 1960 geldende indexcijfer van Afrika, als basis moet dienen voor de berekening van de vergoeding, tot een bepaald maximum moet worden beperkt, terwijl dit wél voorgeschreven is bij artikel 3, § 2, vijfde lid, in verband met diezelfde vergoeding ten aanzien van de bij artikel 1, § 1, 1°, 3°, 5° en 7°, bedoelde beneficianten. Blijkens de verklaringen van de afgevaardigden van de Regering ligt het nochtans in de bedoeling van deze laatste, dezelfde beperking voor te schrijven.

De volgende tekst zou aldus het zesde en laatste lid van artikel 8 kunnen vormen :

"De jaarlijkse wedde waarop aldus het indexcijfer van Afrika werd toegepast en welke in aanmerking wordt genomen om het bedrag van de bij de §§ 1 en 2 van dit artikel bedoelde vergoeding te bepalen, wordt tot 450.000 frank beperkt".

.../...

Artikel 9.

Op grond van de bepaling van artikel 9 van het ontwerp moet ook de vergoeding waarvan het bedrag overeenstemt met dit van slechts één maand wedde, in drie tranches worden uitbetaald over een tijdspanne van twee jaar. Wellicht zou deze regeling kunnen verzacht worden met betrekking tot de vergoedingen die een vast te stellen bedrag niet overschrijden.

Te dien einde zou volgende bepaling kunnen worden toegevoegd, die aldus het tweede lid zou vormen van artikel 9 :

"Indien echter de vergoeding minder bedraagt dan ... wordt zij ineens uitbetaald".

Artikel 10.

De Raad van State stelt de volgende lezing voor :

"Elk der tranches van de vergoeding bij de artikelen 3, § 2, en 8 bepaald, is slechts verschuldigd voor zover zij die aanspraak hebben op deze wet op het tijdstip van de verval dag geen betrekking uitoefenen waarvan de totale bezoldiging de minimumwedde overtreft van klerk van de Staat voor rekening hetzij van de Staat, een provincie, een gemeente of een vereniging van gemeenten, hetzij van een bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde instelling van openbaar belang, hetzij van een uit welken hoofde ook door de Staat gesubsidieerde instelling van openbaar nut of onderwijsinrichting, hetzij van een internationale instelling of van

.../...

een buitenlandse Regering wanneer de Belgische Schatkist geheel of gedeeltelijk de last van de bezoldiging draagt.

Indien de beneficianten van deze wet ophouden zodanige betrekking uit te oefenen vóór het verstrijken van een termijn van zes jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de vergoeding hun verschuldigd is, zijn de niet uitbetaalde tranches opnieuw verschuldigd. Zij worden betaald met een tussentijd van een jaar; de eerste tranche vervalt op 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk de betrokkenen opgehouden hebben een van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde betrekkingen uit te oefenen".

Door vergelijking van de tekst van het eerste lid van dit artikel 10 met deze van het ontwerp nr 53, zoals hij aan de Raad van State ten advieze werd medegedeeld, blijkt zonder twijfel dat de hierboven onderlijnde woorden moeten worden bijgevoegd.

In de Franse tekst is "n'exercent pas d'emploi" correcter dan "n'exercent pas d'occupation".

Artikel 11.

§ 1, eerste lid, zegt niet wat er met de tuchtvoordering gebeurt die op het ogenblik van het staken van de loopbaan ingesteld is. Thans wordt algemeen aanvaard dat de disciplinaire overheid haar tuchtmacht kan blijven uitoefenen ten aanzien van een oud-beambte die niet meer tot het personeel behoort, indien een tuchtvoordering werd ingesteld voordat een einde aan diens loopbaan werd gemaakt. De overheid zal derhalve

.../...

haar tuchtmacht blijven uitoefenen en, alvorens een tuchtstraf uit te spreken, zal zij de in het statuut van de betrokken ambtenaar bepaalde procedure en waarborgen moeten in acht nemen. Eerst nadat de tuchtvordering haar beslag heeft gekregen en alleen wanneer de afzetting als tuchtstraf uitgesproken is, zal de Minister van Afrikaanse Zaken moeten beslissen over het toekennen van de bij artikel 8 van het ontwerp bedoelde vergoeding, na advies van een onderzoekscommissie.

Dit eerste lid van § 1 ware beter als volgt gesteld :

"§ 1. Indien op het tijdstip waarop overeenkomstig artikel 6 een einde wordt gemaakt aan de loopbaan van de bij artikel 1, § 1, 2^o, bedoelde beneficianten van deze wet een tuchtvordering te hunnen laste was ingesteld wegens feiten die de afzetting rechtvaardigen, wordt ...".

Het ligt voor de hand dat de in het tweede lid van § 1 bedoelde feiten die het verlies van voormeld wettelijk voordeel tot gevolg kunnen hebben, even erg moeten zijn als die welke aanleiding kunnen geven tot de toepassing van het eerste lid van diezelfde paragraaf.

Het laatste zinsdeel van dit tweede lid van § 1 leze men derhalve als volgt :

"... feiten te hunnen laste worden gelegd die de afzetting zouden gerechtvaardigd hebben".

.../...

Op grond van dezelfde beschouwing stelt de Raad van State voor § 2 de volgende lezing voor :

"De Minister van Afrikaanse Zaken kan de bij de artikelen 3, § 2, en 8 bepaalde vergoeding weigeren of intrekken aan de bij artikel 1, § 1, 1°, 3°, 4°, 5°, 6° en 7°, bedoelde beneficianten van deze wet, indien uiterlijk binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet feiten te hunnen laste worden gelegd die in hoofde van de bij artikel 1, § 1, 2°, bedoelde beneficianten van deze wet de afzetting zouden gerechtvaardigd hebben. De Minister neemt de beslissing op advies van de in § 1, eerste lid, bedoelde onderzoekscommissie".

Wat de bepalingen van § 1, tweede lid, en van § 2 betreft, is aan te stippen dat alleen feiten in aanmerking komen die zich hebben voorgedaan vóór het ophouden van de loopbaan, vóór het verstrijken van het overgangsverlof, of vóór de bekendmaking van deze wet, naar gelang van het geval. Er kan immers geen rekening worden gehouden met feiten die zich hebben voorgedaan na het ontstaan van het recht op bedoelde vergoeding.

Artikel 13.

De toepassing van de bepalingen van dit artikel kan alleen dan worden gevraagd wanneer de belanghebbenden opnieuw in dienstactiviteit worden geplaatst hetzij door de Minister van Afrikaanse Zaken, hetzij met zijn toestemming, en dus niet indien zij hun dienstactiviteiten hervatten op het uitsluitend verzoek van de Congolese overheid, zonder tussenkomst van de Minister van Afrikaanse Zaken.

.../...

In de tweede volzin van het eerste lid van dit artikel ware de volgende lezing juist : "... in de kaders van de ambtenaren van het bestuur in Afrika !...".

In fine van het tweede lid leze men : "... tijdstip waarop hun overgangsverlof verstreek".

In de Franse tekst is het neologisme "réagréé" te vervangen door "agréé à nouveau".

De woorden "... in het voordeel van de betrokkenen ..." in de eerste zin van het vierde lid zijn overbodig.

De laatste zin van dit zelfde lid zou beter als volgt gelezen worden :

"... De vergoeding wordt opnieuw berekend op grond van het door betrokkenen bij het verstrijken van hun diensttherneming verworven activiteitsbedrag van wedde en gezinsbijslag".

In vijfde lid, derde regel, leze men : "berekend" in plaats van "betekend", en "werknemerscontract" in plaats van "bediendencontract".

Artikel 14.

Dit artikel werd ingegeven door de artikelen 26 van de wet van 21 maart 1960 en 24, eerste lid, van het ontwerp van wet nr 53. Het houdt verband met het

.../...

vraagstuk van de verdeling der schulden van het oude Gouvernement van Belgisch-Congo tussen de Belgische Staat en de Republiek van Congo, en zou uitwerking hebben ingeval de schulden waarvan het de betaling waarborgt ten laste van de Republiek van Congo mochten worden gebracht.

Artikel 15.

De in het eerste lid gebruikte termen "hiermede overeenstemmende voordelen" zijn zeer vaag. Het gevaar bestaat dat, wanneer de bepalingen van dit eerste lid zullen moeten toegepast worden, deze bewoordingen in de praktijk aanleiding zullen geven tot talrijke betwistingen. Zowel in de wet van 24 juni 1960 (artikel 13) als in de wet van 27 juni 1960 (artikel 13) werden deze voordelen nauwkeurig omschreven, namelijk de verlof-wedde, de verlofvergoeding, de verbrekingsvergoeding, de wachtwedde of toelage van de einde loopbaan vergoeding.

Uit de inlichtingen, door de gemachtigden van de Regering verstrekt in de loop van het onderzoek van het ontwerp, blijkt dat het de bedoeling van de Regering is, te verhinderen dat degenen die aanspraak hebben op deze wet tweemaal worden vergoed voor de nadelige gevolgen die de onafhankelijkheidsverklaring van Congo en de gebeurtenissen die er mede zijn gepaard

.../...

gegaan voor hen hebben medegebracht met betrekking tot de volbrenging van hun loopbaan of de uitvoering van hun dienstcontract in Afrika.

Hiermede rekening houdend, stelt de Raad van State de volgende lezing voor :

"Van de wedden, vergoedingen en toelagen bij deze wet aan de in artikel 1 bedoelde personen toegekend, worden afgetrokken de gelijksoortige vergoedingen en uitkeringen die hun werkgever hun ingevolge dezelfde gebeurtenissen en om dezelfde redenen verleent en die zij zouden ontvangen of ontvangen hebben uit hoofde van de diensten die zij in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi hebben volbracht en die voor de toepassing van deze wet in aanmerking worden genomen".

Letterlijk genomen, is de bepaling van het tweede lid overdreven en gaat ze waarschijnlijk verder dan de bedoeling van de Regering. Ongetwijfeld bedoelt deze laatste de Staat te doen treden in de rechten die de beneficianten van deze wet zouden kunnen bezitten ten aanzien van hun werkgever op grond van de wettelijke, reglementaire en contractuele bepalingen die hun toestand regelen met betrekking tot de verhuring van hun diensten. Er bestaat bovendien geen enkele reden om te veronderstellen dat de Regering wil afwijken van de algemene rechtsbeginselen krachtens welke de indeplaatsstelling, zij weze bedongen of wettelijk, noodzakelijk een betaling impliceert waardoor degene die ze heeft gedaan in de plaats van de oorspronkelijke schuldeiser wordt gesteld (zie onder andere Cass. 27 juni 1907, Pas. 1907, I, 309).

.../...

De hiernavolgende tekst houdt rekening met deze opmerkingen :

"Te dien einde en tot beloop van de ter uitvoering van deze wet uitbetaalde sommen treedt de Belgische Staat van rechtswege in de rechten welke degenen die aanspraak hebben op deze wet bezitten ten aanzien van hun werkgever op grond van de wettelijke, reglementaire en contractuele bepalingen die hun toestand regelen."

Artikel 16.

Door inlassing na artikel 15 van de bepaling die de Raad van State heeft voorgesteld bij gelegenheid van de bespreking van artikel 1, § 1, 2°, met betrekking tot de opheffing ten aanzien van de aanvullingsambtenaren van de bepalingen van hun statuut betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsontheffing of ambtsafschaffing, zou onderhavig artikel, artikel 17 worden.

Het volledig opschrift van de in te trekken wetten dient te worden vermeld.

Enkele bepalingen van de wet van 24 juni 1960 betreffen de wet van 21 maart 1960. Hun intrekking hoort hier niet thuis.

Hiermede rekening houdend, leze men dit artikel als volgt :

.../...

"De wet van 24 juni 1960, 1°, tot toekenning van waarborgen aan het lekenpersoneel van het erkend onderwijs, dat om redenen onafhankelijk van zijn wil in de onmogelijkheid zou worden gesteld zijn loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten, en, 2°, tot wijziging van de wet van 21 maart 1960 betreffende de integratie der personeelsleden van het bestuur in Afrika, van de weer-macht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten, wat de integratietermijn betreft van het personeel der officiële scholen, alsmede de wet van 27 juni 1960 betreffende de beampten van de ondergeschikte openbare machten en der instellingen van openbaar nut die, om redenen onafhankelijk van hun wil, in de onmogelijkheid zouden worden gesteld hun loopbaan in Afrika tot haar normaal einde voort te zetten, in zoverre zij de beneficianten van deze wet betreffen, worden ingetrokken".

Artikel 17 (18).

De Raad van State begrijpt niet goed waarom in dit ontwerp wordt bepaald dat de wet uitwerking heeft met ingang van 1 augustus 1960, terwijl die datum van inwerkingtreding in het voormeld ontwerp nr 53 op 1 juli 1960 is gesteld.

De wet van 24 juni 1960, die op 21 juli 1960 in het Belgisch Staatsblad werd bekendgemaakt, is in werking getreden op 31 juli 1960 ; deze van 27 juni, die in het Belgisch Staatsblad van 14 juli 1960 werd bekendgemaakt, is in werking getreden op 24 juli 1960.

.../...

Het blijkt wel in de bedoeling van de Regering te liggen de regeling, bepaald bij deze twee wetten, volledig te vervangen door die van dit ontwerp, en wel vanaf de datum waarop deze twee teksten in werking zijn getreden. Logischerwijze zou de datum van uitwerking in het onderhavige ontwerp zodanig moeten worden vastgesteld dat de perioden gedurende dewelke deze beide wetten van kracht zijn geweest en die voor elke wet verschillend is geweest, volkomen worden gedekt.

Wellicht zou eveneens in dit ontwerp de datum van inwerkingtreding zonder bezwaar op 1 juli 1960 kunnen worden vastgesteld.

Ook hier zou op deze terugwerking een uitzondering kunnen worden gemaakt voor de eventuele opheffing ten aanzien van de aanvullingsambtenaren van het bestuur in Afrika van de bepalingen van hun statuut betreffende de terbeschikkingstelling wegens ambtsafschaffing of ambtsontheffing.

I.

OBSERVATIONS GENERALES.

Le législateur a cru, avant l'accession du Congo à l'indépendance, que les lois des 21 mars, 24 juin et 27 juin 1960 suffiraient à pallier les difficultés qui allaient naître de ce que certains métropolitains de l'administration d'Afrique, de la force publique, de la magistrature et des services publics d'Afrique en général allaient se trouver placés de par les circonstances dans l'impossibilité de poursuivre normalement leur carrière.

La tournure prise par les événements a déçu les prévisions et un premier projet de loi destiné à remplacer la loi du 21 mars 1960 est en ce moment soumis à l'examen du Sénat. Il concerne le personnel métropolitain d'Afrique qui, au terme d'une carrière poursuivie normalement, aurait eu des titres à une pension de retraite (Cf. Sénat, session 1960-1961, doc. n° 53).

Le présent projet est appelé à se substituer, à la fois, à la loi du 24 juin 1960 et à celle du 27 juin 1960. A la vérité, il remplacera également la loi du 21 mars 1960 dans la mesure où celle-ci réglait le cas des agents de complément nommés en cette qualité par application de l'arrêté royal du 24 décembre 1959 relatif à la nomination en qualité d'agents de complément des agents temporaires de l'administration d'Afrique en service à la date du 31 décembre 1958. Le présent projet, de plus, s'étend à quatre catégories de personnes dont aucune des trois lois précitées ne s'occupe.

.../...

Ce sont :

- 1° les agents temporaires de l'administration d'Afrique qui n'ont pas acquis la qualité d'agent de complément;
- 2° les membres du personnel médical ou social laïc agréé d'associations ou d'organismes desservant des formations hospitalières au Congo belge ou au Ruanda-Urundi en vertu d'une convention conclue avec le Gouvernement du Congo belge;
- 3° les membres du personnel enseignant et scientifique agréé de l'université "Lovanium";
- 4° les membres du personnel administratif technique et de maîtrise de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Comme le projet n° 53, le présent projet, enfin, vise à la fois, et sans faire de distinction, les Belges et les personnes de nationalité luxembourgeoise.

+

+ +

Le présent projet soulève, comme le projet n° 53, la question de savoir s'il ne porte pas atteinte aux droits que certains de ses bénéficiaires auraient déjà acquis soit en vertu de la loi du 21 mars 1960, soit en vertu de celles du 24 ou du 27 juin 1960.

A cette question il convient de répondre négativement pour des raisons tantôt identiques, tantôt semblables à celles énoncées par le Conseil d'Etat dans son avis n° 7366/2 du 13 décembre 1960.

.../...

Chacune des lois des 24 et 27 juin 1960 contient à l'article 3 des dispositions équivalentes à celles de l'article 2 de la loi du 21 mars 1960. Les lois des 24 et 27 juin 1960 n'ont, d'autre part, elles non plus, selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, fait l'objet d'aucune application à un cas particulier.

+
+ +

Le présent projet a pour but d'allouer aux catégories de personnes définies en son article 1er, qui ont fait partie au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, jusqu'au 30 juin 1960, d'un des services publics ou organismes d'intérêt public que l'article énumère, une indemnité forfaitaire destinée à compenser le préjudice qu'elles ont subi du fait de l'impossibilité dans laquelle les a placées l'accession du Congo à l'indépendance, de terminer ou de poursuivre normalement leur carrière en Afrique ou d'y continuer à exercer leurs fonctions dans des conditions normales.

Par dérogation à la législation existante, l'application de la nouvelle loi ne sera plus subordonnée à la constatation préalable de cette impossibilité dans le chef de chaque intéressé; tous indistinctement sont, en effet, de plein droit censés se trouver dans cette situation. Certains bénéficiaires obtiendront les avantages prévus par la loi dès la date de sa publication, d'autres seulement à partir du jour où ils seront considérés avoir définitivement cessé leurs services.

.../...

Le projet distingue sept catégories de bénéficiaires :

- 1° les agents des pouvoirs publics subordonnés et des organismes parastataux énumérés à l'article 2;
- 2° les agents de complément de l'administration d'Afrique;
- 3° les agents temporaires de l'administration d'Afrique;
- 4° les membres du personnel laïc agréé au taux laïc de l'enseignement agréé;
- 5° le personnel médical et social agréé;
- 6° les membres du personnel enseignant et scientifique agréé de l'université Lovanium;
- 7° les membres du personnel administratif, technique et de maîtrise de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Ces sept catégories de bénéficiaires sont constituées en deux groupes dont le premier comprend les première, troisième, cinquième et septième, le second, les deuxième, quatrième et sixième catégories (articles 3 et 4).

Les personnes appartenant à la deuxième catégorie, c'est-à-dire les agents de complément de l'administration d'Afrique, se distinguent de celles du premier groupe parce qu'elles sont actuellement soumises au statut fixé par l'arrêté royal du 28 juin 1960. Les personnes relevant des quatrième et sixième catégories sont traitées sur le même pied que les agents de complément, les unes parce que la loi du 24 juin 1960 leur accorde des garanties similaires à celles qui sont accordées aux agents de l'administration d'Afrique, les autres parce qu'elles bénéficient

.../...

d'un statut identique à celui du personnel enseignant et scientifique de l'université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi dont la situation est réglée de la même manière que celle des agents de l'administration d'Afrique, des officiers et sous-officiers de la force publique et des magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Les personnes appartenant à l'une des autres catégories sont classées dans le même groupe et soumises au même régime, parce que, selon les termes de l'exposé des motifs, "plus aucun lien n'existe entre ces agents et l'Etat belge en ce qui concerne leur louage de service".

Les avantages réservés à chacun de ces deux groupes sont fixés séparément.

+

+ +

A l'intention des personnes qui appartiennent à l'une des catégories du premier groupe, le système d'indemnisation suivant a été conçu (article 3) :

Les intéressés reçoivent une double indemnité. La première, dite "allocation de congé", est égale à un huitième de leur traitement ou de leur salaire au 30 juin 1960, avec maximum de 90.000 francs. Elle est majorée de six mois d'allocations familiales calculées en fonction de la qualité et du nombre des ayants droit au 30 juin 1960. Les intéressés bénéficient, au surplus, pendant une période de six mois "à dater de l'entrée en vigueur de la loi", de l'intervention de l'Etat belge dans les soins de santé.

.../...

La seconde indemnité est calculée sur la base du taux d'activité du traitement ou salaire augmenté des allocations familiales, acquis par les intéressés au 30 juin 1960, compte tenu du nombre d'années de services effectifs accomplis à cette date. Ce taux du traitement ou salaire et des allocations familiales servant de base au calcul de l'indemnité, est affecté de l'index en vigueur en Afrique au 30 juin 1960. Ce taux du traitement ou du salaire annuel ainsi adapté, est toutefois limité à 450.000 francs. L'indemnité est liquidée en trois tranches (article 9).

Alors que la loi fixe la date à partir de laquelle les bénéficiaires du deuxième groupe ont droit aux avantages qu'elle prévoit, rien de semblable n'est prévu pour les bénéficiaires du premier groupe. Pour ceux-ci cette date sera donc celle de la publication de la loi, laquelle entre, en effet, immédiatement en vigueur et avec effet rétroactif.

A la question de savoir si telle est effectivement l'intention du Gouvernement, les fonctionnaires délégués ont répondu par l'affirmative.

Le projet ne précise pas, d'autre part, que l'octroi des avantages prévus est subordonné à la cessation définitive, par les intéressés, de leurs services après le 30 juin 1960.

.../...

Il s'ensuit :

- 1° que les indemnités prévues par la présente loi en faveur des bénéficiaires du premier groupe sont octroyées et liquidées quelle que soit, à la date de la promulgation de la loi, la situation des intéressés du point de vue du louage de leurs services;
- 2° que ces bénéficiaires sont autorisés à cumuler lesdites indemnités avec la rémunération ordinaire, versée par leur employeur dans le cas où ils continueraient à prêter leurs services après le 30 juin 1960, sous réserve de ce qui est dit à l'article 10. Selon cet article la seconde indemnité n'est pas allouée lorsque, à l'époque prévue pour le paiement de cette indemnité, les bénéficiaires occupent un emploi dont la rémunération totale dépasse le traitement minimum afférent à l'emploi de commis de l'Etat, pour le compte soit de l'Etat, d'une province, d'une commune, d'une association de communes, soit d'un des organismes d'intérêt public visés à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954, soit d'un organisme d'intérêt public ou d'un établissement d'enseignement subventionné par l'Etat à un titre quelconque, soit d'un organisme international ou d'un gouvernement étranger pour autant que le Trésor belge supporte en tout ou en partie la charge des rémunérations. Il est sans importance que les intéressés occupent ces emplois en continuation de leurs services dans le cadre du contrat de louage de service qui les liait au 30 juin 1960;

.../...

3° que la présente loi n'entend ni suppléer ni déroger au statut, au contrat de louage de services ou aux dispositions légales relatives au contrat d'emploi régissant la situation des intéressés ou leurs rapports quant au louage de leurs services avec les pouvoirs publics subordonnés, les organismes ou associations qui les employaient au 30 juin 1960, mais qu'elles s'inscrivent en marge de ces textes.

Abstraction faite des modalités du calcul des indemnités, la présente loi ne se rattache aux dispositions statutaires, contractuelles ou légales régissant la situation des intéressés que par son article 15, lequel dispose que seront déduits des indemnités prévues les avantages de même nature que ces personnes percevraient ou auraient perçus de leur employeur, en application desdites dispositions du chef des services qu'elles ont prestés au Congo belge ou au Ruanda-Urundi et qui sont pris en considération pour l'application de la présente loi.

En faveur des bénéficiaires du premier groupe qui sont de nationalité belge, il est prévu enfin (article 7, §§ 2 et 3) que les organismes d'intérêt public visés à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 sont autorisés à les engager en dérogeant à leurs règles de recrutement, sous réserve des qualifications requises et des droits découlant des lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 sur la priorité aux emplois publics, ainsi que de la future loi de garantie au profit des agents de l'administration d'Afrique, etc ... (voir projet n° 53 précité, doc. parl., Sénat, session 1960-1961).

+

+

+

.../...

Les bénéficiaires du deuxième groupe, c'est-à-dire des deuxième, quatrième et sixième catégories, jouissent d'abord d'un congé de transition de six mois au minimum, dans les mêmes conditions que les agents de l'administration d'Afrique, les officiers et sous-officiers de la force publique et les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi (articles 4 et 5).

Pour ce qui concerne uniquement les agents de complément, leur carrière d'Afrique prend fin à l'expiration de ce congé de transition à moins qu'ils n'aient obtenu en remplacement de celui-ci une allocation équivalente, auquel cas la date de la fin de leur carrière est fixée par le Roi (article 6).

En deuxième lieu (article 8), il est alloué aux bénéficiaires du deuxième groupe une indemnité forfaitaire qui est calculée de la même manière et sur la même base que la seconde indemnité prévue en faveur des bénéficiaires du premier groupe, avec cette différence toutefois :

- 1° qu'il n'est pas seulement tenu compte pour les bénéficiaires du deuxième groupe, des services effectifs qu'ils ont prestés avant le 30 juin 1960, mais aussi de ceux qu'ils auraient pu prester après le 30 juin dans le cadre de leur activité en Afrique, et
- 2° que cette indemnité est calculée, non pas sur la base du traitement et des allocations familiales dont ils bénéficiaient au 30 juin 1960, comme c'est le cas pour les bénéficiaires du premier groupe, mais sur celle du traitement et des allocations familiales dont ils bénéficient

soit au moment où il est mis fin à leur carrière conformément à l'article 6 du projet, soit au moment où le congé de transition précité vient à expiration, selon qu'ils appartiennent à la deuxième ou aux quatrième et sixième catégories.

Cette indemnité est de même liquidée en trois tranches (article 9).

Les personnes du deuxième groupe sont autorisées à réclamer les avantages de cette loi à partir du jour où elles sont considérées avoir cessé définitivement leurs services (article 4). Comme pour les agents de l'administration d'Afrique, les officiers et sous-officiers de la force publique et les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi, c'est au Roi qu'est abandonné le soin de fixer le mode de détermination de la date de cette cessation définitive de services.

Une distinction est d'autre part établie entre les agents de complément et les autres intéressés du deuxième groupe, du point de vue de la cause ou des motifs de leur cessation de services.

A l'égard des premiers, le projet dispose que, pour pouvoir bénéficier des avantages de la présente loi, ils doivent avoir cessé leurs services en Afrique pour un motif autre que ceux qui sont prévus par leur statut. Pour les autres bénéficiaires du deuxième groupe, peu importe le motif ou la cause de la cessation.

Il faut en conclure que pour ce qui concerne les agents de complément de l'administration d'Afrique, cette loi vient en quelque sorte se greffer sur leur statut, excluant de ce fait une application cumulée de celui-ci et de la loi. Il en va pour eux comme pour les agents de l'administration d'Afrique, les officiers et sous-officiers de la force publique et les magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi : ou bien ils cessent leurs services pour une raison prévue dans leur statut, et dans ce cas leur situation est réglée conformément à ce statut, ou bien il est mis un terme définitif à leurs services ou ils cessent définitivement de prêter leurs services en raison des événements particuliers qui se sont déroulés au Congo et, dans ce cas, leur situation est réglée conformément à la présente loi.

Il en va différemment pour les autres bénéficiaires du deuxième groupe : même si postérieurement au 30 juin 1960, s'ils cessent volontairement de prêter leurs services ou s'il y est mis fin après cette date pour une quelconque raison prévue dans leur statut ou dans leur contrat d'emploi (par exemple parce qu'ils ont atteint la limite d'âge, par suite de l'expiration normale de la durée de leur contrat ou par consentement mutuel etc ...), les avantages de la présente loi leur sont acquis, sous réserve seulement des dispositions du susdit article 15 du projet.

.../...

Comme pour les bénéficiaires du premier groupe, cette loi s'inscrit donc pour les bénéficiaires des quatrième et sixième catégories, en marge des dispositions statutaires, contractuelles ou légales qui régissent leur situation du point de vue du louage de leurs services au 30 juin 1960, et laisse ces dispositions intactes.

Pour les bénéficiaires de la deuxième catégorie, les avantages en matière de reclassement (article 7, § 1er) sont identiques à ceux qui sont prévus en faveur des agents de l'administration d'Afrique, des officiers et sous-officiers de la force publique et des magistrats du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Pour les bénéficiaires des quatrième et sixième catégories, ces avantages sont les mêmes que ceux que la présente loi accorde aux bénéficiaires du premier groupe (article 7, § 2).

Le projet ne prévoit qu'en faveur des seuls bénéficiaires du deuxième groupe, des mesures (article 13) en vue du règlement de leur situation en cas de reprise de service dans le cadre de leur activité africaine, à la demande ou de l'accord du Ministre des Affaires africaines. Si ces mesures sont prises avant le paiement intégral de l'indemnité, l'application de la présente loi est suspendue et, à l'expiration de la reprise de service, il est tenu compte, pour l'application subséquente de la loi, des services effectivement accomplis pendant cette reprise de service.

.../...

Enfin, l'Etat belge n'accorde qu'aux bénéficiaires du deuxième groupe sa garantie en paiement des traitements et des indemnités familiales qui pourraient encore être dus en raison de services prestés jusqu'au 30 juin 1960 (article 14) . La loi du 21 mars 1960 contient une disposition analogue au profit des agents de complément, mais cette garantie est étendue à toutes les indemnités et non pas uniquement aux allocations familiales. La présente disposition cadre avec celle du projet n°53.

La seconde indemnité prévue pour les deux groupes n'est accordée que sur demande.

Telle est l'économie générale du projet.

II.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Le préambule devrait faire mention de l'avis du comité de consultation syndicale compétent.

Dans la version néerlandaise, il convient de substituer les mots : "Op de voordracht ..." aux mots "Op het voorstel...".

+

+ +

.../...

La formule chargeant les Ministres qui proposent le texte de soumettre le projet de loi aux Chambres législatives au nom du Roi fait défaut.

Article 1er.

Afin d'alléger le texte du § 1er, le Conseil d'Etat suggère la rédaction suivante :

"§ 1er. Les dispositions de la présente loi sont applicables aux personnes de nationalité belge ou luxembourgeoise qui, avant le 30 juin 1960 :

- 1° étaient engagées pour ... ;
- 2° étaient nommées en qualité ... ;
- 3° étaient engagées comme agents temporaires ... ;
- 4° appartenaient au personnel laïc ... ;
- 5° appartenaient au personnel médical ou social laïc...;
- 6° appartenaient au personnel enseignant et scientifique agréé ... ;
- 7° appartenaient au personnel administratif, technique ... ".

Au § 1er, 1°, il serait plus exact de dire :
"... pour prêter ... auprès des pouvoirs publics subordonnés et des organismes énumérés à l'article 2, § 1er".

Parmi les motifs statutaires de cessation de services énumérés au § 1er, 2°, ne figure pas la mise en disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi. D'autre part, le présent projet ne comporte pas de disposition qui abroge, à l'égard des agents de complément, les dispositions statutaires relatives à cette mise en disponibilité, bien qu'une telle abrogation ne soit pas non plus prévue par l'article 19 du projet de loi n° 53 précité.

L'on pourrait en inférer que si les conditions requises par leur statut pour cette mise en disponibilité se trouvent remplies, les agents de complément auraient le choix entre l'application du statut ou l'application de la présente loi. Dans l'esprit du Gouvernement, un tel choix est cependant exclu.

La disposition suivante, qui pourrait être insérée entre les articles 15 et 16 du projet, dissiperait tout doute sur ce point :

"Article 16.-

Les dispositions statutaires relatives à la mise en disponibilité, pour cause de suppression ou de retrait d'emploi, des personnes visées à l'article 1er, § 1er, 2°, de la présente loi, sont abrogées".

.../...

Il est, d'autre part, évident qu'une interruption temporaire de services à la suite d'un congé de reconstitution, par exemple, n'entre pas en ligne de compte. La rédaction suivante serait plus exacte : "... 2 septembre 1960, et qui cessent définitivement de prêter leurs services pour une raison autre que...".

Dans la version néerlandaise du même § 1er, 2°, il conviendrait d'écrire :

"a... of het bereiken van de leeftijdsgrens; d... de afzetting".

Dans la version française du § 2, on lira : "exclues" et "intermittentes" et à la fin de la version néerlandaise du 3° du même paragraphe : "...terwijl de plaats van hun gewone aktiviteit zich steeds in België bevond".

Dans le texte néerlandais du § 3, le terme "echtgenoot" gagnerait à être remplacé par "man".

Le § 4 serait mieux rédigé comme suit :

"§ 4. Dans l'éventualité où une même personne pourrait prétendre au bénéfice de la présente loi à plus d'un titre, ce bénéfice n'est accordé qu'au titre qui lui est le plus avantageux".

.../...

Article 2.

Ce ne sont pas les "pouvoirs publics subordonnés" ou les "organismes" qui tombent sous l'application de la loi mais bien les personnes qui y ont prestés leurs services. Le début du § 1er serait plus correctement rédigé comme suit :

"§ 1er. Les pouvoirs publics subordonnés et les organismes auxquels se réfère l'article 1er, § 1er, 1°, de la présente loi sont : ...".

Il est à noter que l'énumération des organismes parastataux est limitative.

Au 2° du § 2, il convient de lire :
"Kashiobwe".

Article 3.

Les verbes "jouir" (article 3, § 1er, alinéa 1er) "obtenir" (article 8, alinéa 1er) ou "être dû" (article 8, alinéa 2), seraient adéquatement remplacés par le verbe "recevoir", qui est employé à l'article 3, § 2, alinéa 1er.

Le texte du § 1er, alinéa 1er, gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

" § 1er. Les bénéficiaires de la présente loi visés à l'article 1er, § 1er, 1°, 3°, 5° et 7°, reçoivent une allocation de congé".

.../...

Même accompagné de la restriction "toutes gratifications exclues", le terme "rémunération", employé à deux reprises à l'alinéa 2 du § 1er, est de nature à induire en erreur. L'expression "traitement ou salaire", dont se sert l'article 1er, § 2, D. du 25 juin 1949 sur le contrat d'emploi, est plus correcte et en parfaite concordance avec les intentions du Gouvernement telles qu'elles résultent des explications fournies par ses délégués.

Afin qu'aucune incertitude ne plane sur la portée des termes employés, il est proposé de lire cet alinéa comme suit :

"Le montant total de l'allocation de congé est égal à un huitième du traitement ou du salaire afférent à une période de service de trois ans, toutes gratifications ou avantages exclus. Le traitement ou salaire servant de base au calcul de cette allocation est celui dont les intéressés bénéficient au 30 juin 1960".

Tel qu'il est formulé, l'alinéa 4 du § 1er sous-entend l'existence d'une disposition qui prévoit l'octroi d'allocations familiales. D'après les explications des délégués du Gouvernement, ce dernier entend, en effet, accorder aux bénéficiaires du premier groupe six mois d'allocations familiales, à payer en une fois et en même temps que l'allocation de congé.

L'alinéa 4 du § 1er devrait être modifié et complété comme suit :

.../...

"Les bénéficiaires visés à l'alinéa 1er du présent paragraphe reçoivent en outre six mois d'allocations familiales. Sont pris en considération pour le calcul de ces allocations, les membres de la famille qui, au 30 juin 1960, entraînent en ligne de compte pour l'octroi de celles-ci? Les allocations familiales sont payées en une fois et en même temps que l'allocation de congé prévue à l'alinéa 1er du présent paragraphe".

A la fin de l'alinéa 5 il convient de lire :
"... ou par leur contrat, en ce qui concerne le congé de fin de terme" au lieu de " ... ou par leur acte d'engagement en cas de congé fin de terme".

A l'inverse de ce que fait le § 2 à propos de la seconde indemnité dont il prévoit l'octroi, le § 1er ne précise pas si le montant du traitement ou salaire qui sert de base pour le calcul de l'indemnité de congé et le montant des allocations familiales sont affectés d'un quelconque index.

Pour l'alinéa 1er du § 2, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

"§ 2. Outre l'allocation de congé, les personnes visées au § 1er du présent article reçoivent ... nombre de mois de traitement ou de salaire d'activité majoré des allocations familiales ...".

.../...

Pour l'alinéa 3 :

"Sont considérés comme services effectifs ... visées à l'article 1er, § 1er, 1°, 3°, 5° et 7°, auprès du pouvoir public subordonné, de l'organisme, de l'association ou de l'administration d'Afrique où les intéressés étaient en service au 30 juin 1960..."

Pour l'alinéa 4 :

"Le taux du traitement ou salaire et des allocations familiales, qui sert de base au calcul de l'indemnité, est le taux d'activité des allocations familiales et du traitement ou salaire, toutes gratifications ou avantages exclus, acquis par les intéressés au 30 juin 1960. Ce taux est affecté de l'index d'Afrique en vigueur à la même date".

Pour l'alinéa 5 :

"Le traitement ou salaire d'activité annuel..."

Dans la version néerlandaise de ce même alinéa il convient de lire : "... waarop aldus het indexcijfer van Afrika werd toegepast..."

L'alinéa 6 serait mieux rédigé comme suit :

"Sont pris en considération pour le calcul des allocations familiales, les membres de la famille qui, au 30 juin 1960, entraient en ligne de compte pour l'octroi de ces allocations".

.../...

Article 4.

L'alinéa 1er de la version néerlandaise devrait débiter comme suit :

"De in artikel 1, § 1, 2°, 4° en 6°, bedoelde beneficianten van deze wet genieten ...".

A l'alinéa 4 de la même version, il convient de lire : "... waarop de betrokkenen aanspraak hadden kunnen maken ...".

A l'alinéa 5, le terme "interrompu" devrait être remplacé par "suspendu".

Article 5.

Etant donné que parmi les bénéficiaires du congé de transition figurent aussi les agents de complément, il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Le congé de transition prévu à l'article 4 est assimilé au congé de reconstitution ou de fin de terme prévu par le statut ou le contrat des intéressés. Pendant ce congé de transition, les personnes visées à l'article 1er, § 1er, 2°, 4° et 6°, bénéficient du traitement et des avantages prévus par leur statut ou contrat en cas de congé de reconstitution ou de fin de terme".

.../...

Article 6.

Aux alinéas 1er et 2, il convient de supprimer les mots "d'Afrique" après "carrière". Ces mots, qui ne figurent pas non plus dans le texte de l'article 4 du projet de loi n° 53, ne peuvent qu'engendrer la confusion.

Dans la version néerlandaise, il convient de lire l'alinéa 1er comme suit :

"De loopbaan van de bij artikel 1, § 1, 2°, bedoelde beneficianten van deze wet neemt een einde bij het verstrijken van het overgangsverlof".

Article 7.

Logiquement, l'article 7 serait mieux à sa place immédiatement après l'article 12 du projet, ses dispositions s'étendant, en effet, à l'ensemble des bénéficiaires de la loi.

En cas de report de cet article, il conviendrait évidemment d'adapter les références qui y sont faites à l'article 1er, § 3, du projet ainsi que les références aux articles 8 à 12 inclusivement (voir les articles 1er, § 3, 9, 10, alinéa 1er, 11, § 1er, alinéas 1er, et § 2, 12, alinéa 1er, 13, alinéa 4).

.../...

Le paragraphe 1er de cet article 7 se borne à viser les dispositions de l'article 5 du projet de loi n° 53 lequel, jusqu'à présent, n'a été examiné qu'en commission du Sénat.

Le texte de cet article 5 est également repris dans le projet de loi portant certaines mesures provisoires en vue de faciliter le recrutement aux emplois publics en Belgique des personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi (n° 704/1, Doc. Chambre des Représentants, session 1960-1961), projet de loi dont les bénéficiaires sont les mêmes que ceux du projet n° 53 et qui a déjà été voté par les deux Chambres législatives.

Il y aurait avantage à reproduire intégralement les dispositions de cet article 5 dans le présent projet.

.../...

En conséquence, le Conseil d'Etat propose de rédiger le § 1er comme suit :

"§ 1er. Lors de leur participation aux concours d'admission aux emplois vacants dans les services de l'Etat, dans les services provinciaux et communaux et dans les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, les bénéficiaires de la présente loi prévus à l'article 1er, § 1er, 2°, jouissent pendant une période expirant cinq ans après que leur carrière a pris fin, conformément à l'article 6 :

- a) d'un droit de priorité ou de bonification de points;
- b) d'une dispense de la limite d'âge pour l'admission ;
- c) d'une dispense partielle de la période réglementaire de stage ou d'essai;
- d) d'un régime particulier d'épreuves d'admission.

Le Roi fixe l'importance des bonifications de points et détermine les catégories d'agents qui bénéficient de ces bonifications ou du droit de priorité en tenant compte de la durée des services rendus en Afrique, de la situation familiale et de l'âge des intéressés.

Il détermine en outre l'étendue de la dispense de la période de stage ou d'essai et le régime particulier des épreuves d'admission.

.../...

Le droit de priorité visé par le présent article ne peut porter préjudice au droit de priorité reconnu par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 aux candidats repris à la première liste prévue à l'article 2 de ces lois.

Par dérogation à l'article 4 de ces mêmes lois, les candidats repris à la deuxième liste, qui ont obtenu la quotité de points requise, sont, à égalité de points obtenus au concours, classés avant les bénéficiaires de la présente loi.

Pour l'admission dans les administrations de l'Etat, les arrêtés royaux d'exécution sont pris sur proposition du Ministre qui a l'Administration générale dans ses attributions.

Pour l'admission dans les autres services visés au premier alinéa, les arrêtés royaux d'exécution sont pris sur proposition du Ministre compétent et de l'avis conforme du Ministre qui a l'Administration générale dans ses attributions.

Le Ministre compétent est :

- 1° pour l'admission dans les services provinciaux et communaux, le Ministre de l'Intérieur;
- 2° pour l'admission dans un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954, le Ministre dont relève cet organisme;
- 3° pour l'admission dans un service de l'Etat autre qu'une administration de l'Etat, le Ministre dont relève ce service.

Le présent paragraphe ne s'applique que dans les limites de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947.

Quand il s'agit de conférer des emplois de recrutement auprès des administrations visées à l'alinéa 1er du présent paragraphe, pour lesquels il n'est pas organisé de concours d'admission, le Roi peut déterminer, sur proposition du Ministre intéressé, dans quelle proportion un pourcentage de ces emplois est réservé aux bénéficiaires de la présente loi visés à l'article 1er, § 1er, 2°, pendant une période expirant 5 ans après que leur carrière a pris fin conformément à l'article 6.

Il résulte à la fois des termes et du contexte des dispositions du § 2, que la dérogation aux règles de recrutement ne joue qu'en matière d'attribution d'emplois de recrutement, à l'exclusion des emplois de promotion.

Les termes "règles de recrutement" visent apparemment l'ensemble des règles que l'autorité investie du pouvoir de nomination est tenue de respecter lorsqu'elle recrute du personnel. S'il n'en était pas ainsi, la portée des termes en question devrait être précisée.

Suivant les précisions fournies par les délégués du Gouvernement, il faut entendre par "qualifications" les diplômes et aptitude professionnelle.

Cela étant, le § 2 gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

.../...

"§ 2. Sans préjudice de l'application de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 sur la priorité aux emplois publics, de la loi du ... relative à la situation des personnes qui ont exercé des fonctions publiques au Congo belge ou au Ruanda-Urundi et des dispositions du § 1er du présent article, les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 sont autorisés, pour l'attribution d'emplois de recrutement, à déroger à leurs règles de recrutement en faveur des bénéficiaires visés à l'article 1er, § 1er, 1°, 3°, 4°, 5°, 6° et 7°, de la présente loi, sous réserve des conditions de diplôme et d'aptitude professionnelle".

Il échet d'observer qu'à l'opposé de ce qui est prévu à l'égard des bénéficiaires du projet de loi n°53 et des bénéficiaires visés à l'article 1er, § 1er, 2°, du présent projet, le § 2 de l'article 7 ne précise pas que le bénéfice de cette disposition ne pourra plus être invoqué après l'expiration d'un délai déterminé.

Dans sa version néerlandaise, le § 3 serait mieux rédigé comme suit :

"§ 3. Dit artikel is niet van toepassing op de beneficianten van deze wet die de Luxemburgse nationaliteit bezitten".

.../...

Article 8.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

"A la date où il est mis fin à leur carrière conformément à l'article 6, les bénéficiaires de la présente loi visés à l'article 1er, § 1er, 2°, reçoivent l'indemnité prévue à l'article 3, § 2, alinéa 1er.

Les bénéficiaires visés à l'article 1er, § 1er, 4° et 6°, reçoivent cette indemnité à l'expiration du congé de transition prévu à l'article 4".

L'article 8 du projet ne limite pas à un montant maximum le traitement qui, affecté de l'index d'Afrique en vigueur au 30 juin 1960, doit servir de base au calcul de l'indemnité. Un tel maximum est cependant prévu à l'article 3, § 2, alinéa 5, pour le calcul de la même indemnité, à l'égard des bénéficiaires visés à l'article 1er, § 1er, 3°, 5° et 7°. D'après les renseignements fournis par les fonctionnaires délégués, il entre cependant dans les intentions du Gouvernement de prescrire la même limitation.

Pour traduire cette intention, il conviendrait de compléter l'article 8 par un alinéa 6 rédigé en ces termes :

"Le traitement annuel ainsi affecté de l'index d'Afrique, qui est pris en considération pour déterminer le montant de l'indemnité prévue aux §§ 1er et 2 du présent article, est limité à 450.000 francs".

.../...

Article 9.

Tel que l'article 9 du projet est conçu, même la liquidation de l'indemnité dont le montant ne correspond qu'à un mois de traitement se ferait en trois tranches échelonnées sur une période de deux ans. Ne serait-il pas souhaitable d'apporter un correctif à la rigueur de cette règle pour les indemnités qui ne dépassent pas un montant à déterminer ?

A cet effet, l'article 9 pourrait être complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

"L'indemnité d'un montant inférieur à est toutefois liquidée en une fois ".

Article 10.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante :

"Chacune des tranches de l'indemnité prévue aux articles 3, § 2, et 8, n'est due que pour autant que les bénéficiaires de la présente loi n'exercent pas , à l'époque de l'échéance, d'emploi dont la rémunération totale dépasse le traitement minimum de commis de l'Etat, pour compte soit de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'une association de

communes, soit d'un des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954, soit d'un organisme d'intérêt public ou d'un établissement d'enseignement subventionnés à un titre quelconque par l'Etat, soit d'un organisme international ou d'un Gouvernement étranger lorsque le Trésor belge supporte en tout ou en partie la charge de la rémunération.

Si les bénéficiaires de la présente loi cessent d'exercer un tel emploi avant l'expiration d'un délai de six ans à compter de la date à laquelle l'indemnité leur est due, les tranches qui n'ont pas été liquidées sont à nouveau dues. Elles sont payées à un an d'intervalle, la première venant à échéance le 1er janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle les intéressés ont cessé d'exercer un des emplois prévus à l'alinéa 1er".

La nécessité de l'adjonction du membre de phrase souligné dans le texte ci-dessus devient évidente si l'on met en parallèle le texte de l'alinéa 1er de l'article 10 et celui du projet n° 53, tel qu'il a été soumis au Conseil d'Etat.

.../...

D'autre part, il est plus correct de dire "... n'exercent pas d'emploi" au lieu de "... n'exercent pas d'occupation".

Article 11.

Le § 1er, alinéa 1er, ne prévoit pas ce qu'il adviendra de l'action disciplinaire qui serait engagée au moment où la carrière de la personne qui en fait l'objet prend fin. Il est généralement admis que l'autorité disciplinaire est en droit d'exercer son pouvoir à l'égard d'un ancien agent qui ne fait plus partie du personnel, dès lors que l'action disciplinaire a été engagée avant qu'il n'ait été mis un terme à sa carrière. L'autorité continuera dès lors d'exercer son pouvoir disciplinaire, et devra, avant d'infliger une sanction, suivre la procédure et respecter les garanties prévues par le statut de l'agent intéressé. Ce n'est qu'après le déroulement normal de la procédure et dans le cas seulement où la sanction infligée sera celle de la révocation, que le Ministre des Affaires africaines aura à décider, après avis d'une commission d'examen, de l'octroi de l'indemnité prévue à l'article 8 du projet.

.../...

La version néerlandaise de l'alinéa 1er du § 1er serait mieux rédigée comme suit :

"§ 1. Indien op het tijdstip waarop overeenkomstig artikel 6 een einde wordt gemaakt aan de loopbaan van de bij artikel 1, § 1, 2°, bedoelde beneficianten van deze wet een tuchtvordering te hunnen laste was ingesteld wegens feiten die afzetting rechtvaardigen, wordt ...".

Il va de soi que les faits visés à l'alinéa 2 du § 1er et qui sont susceptibles d'entraîner l'exclusion de l'avantage légal précité, doivent être d'une gravité égale à celle des faits qui peuvent donner lieu à l'application de l'alinéa 1er de ce même paragraphe.

Il conviendrait, par suite, de rédiger le dernier membre de phrase de l'alinéa 2 du paragraphe 1er comme suit :

"... des faits sont relevés à leur charge qui auraient justifié la révocation".

La même considération incite le Conseil d'Etat à proposer pour le § 2 la rédaction suivante :

"Le Ministre des Affaires africaines peut refuser ou retirer aux bénéficiaires de la présente loi visés à l'article 1er, § 1er, 1°, 3°, 4°, 5°, 6° et 7°, l'indemnité prévue aux articles 3, § 2, et 8, si, au plus tard dans les trois mois suivant la date

.../...

de la publication de la présente loi, des faits sont relevés à leur charge qui auraient justifié la révocation dans le chef des bénéficiaires de la présente loi visés à l'article 1er, § 1er, 2°. La décision du Ministre est prise sur avis de la commission d'examen visée au § 1er, alinéa 1er".

A propos des dispositions du § 1er, alinéa 2, et du § 2, il convient d'observer que seuls les faits antérieurs, selon le cas, à la fin de la carrière, à l'expiration du congé de transition ou à la publication de la loi peuvent être pris en considération. Il ne saurait, en effet, être tenu compte de faits qui se sont produits après l'ouverture du droit à l'indemnité dont s'agit.

Article 13.

L'application des dispositions de cet article ne saurait être réclamée qu'autant que les intéressés soient replacés en activité de service soit par le Ministre des Affaires africaines, soit avec l'accord de celui-ci. Elle ne pourra pas l'être si la reprise des activités de service a lieu à la demande exclusive des autorités congolaises, en dehors de toute intervention du Ministre des Affaires africaines.

La deuxième phrase de l'alinéa 1er de cet article, serait plus correctement rédigée comme suit : "... dans les cadres des agents de l'administration d'Afrique".

.../...

Dans la version française de l'alinéa 2, mieux vaudrait remplacer le néologisme "réagréé" par l'expression "agréé à nouveau".

A la fin de la version néerlandaise de cet alinéa, il convient d'écrire : "... tijdstip waarop hun overgangsverlof verstreek".

Dans la première phrase de l'alinéa 4, les mots "en faveur des intéressés" sont superflus.

La dernière phrase de cet alinéa 4 gagnerait à être rédigée comme suit :

"... L'indemnité est recalculée sur la base du taux d'activité du traitement et des indemnités familiales que les intéressés ont acquis au moment de l'expiration de leur reprise de service".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 5, troisième ligne, il convient d'écrire "berekend" au lieu de "betekend" et "werknemerscontract" au lieu de "bediendencontract".

Article 14.

Cet article s'inspire de l'article 26 de la loi du 21 mars 1960 et de l'article 24, alinéa 1er, du projet de loi n° 53. Il se rattache au problème de la répartition des dettes de l'ancien gouvernement du Congo belge entre l'Etat belge et la République du Congo et aurait effet au cas où les dettes dont il garantit le paiement venaient à charge de la République du Congo.

.../...

Article 15.

L'expression "avantages de même nature", employée à l'alinéa 1er de cet article, est à ce point imprécise que la mise en pratique des dispositions de cet alinéa risque de soulever de nombreuses contestations. Tant la loi du 24 juin 1960 que celle du 27 juin 1960 ont défini, chacune en son article 13, la nature exacte de ces avantages; il s'agissait, selon le cas, du traitement de congé, de l'indemnité de congé, de l'indemnité de rupture, du traitement d'attente ou de l'indemnité de fin de carrière.

Il ressort des renseignements fournis par les fonctionnaires délégués au cours de l'examen du projet devant le Conseil d'Etat que l'intention du Gouvernement est d'éviter, dans le chef de bénéficiaires de la loi, une double indemnisation en raison des effets préjudiciables que l'accession du Congo à l'indépendance et les événements subséquents ont pu avoir sur la carrière ou l'exécution du contrat de louage de services en Afrique.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante, qui tient compte de ces observations :

"Des traitements, indemnités et allocations octroyés par la présente loi aux personnes visées à l'article 1er sont déduites les indemnités et allocations de même nature que leur employeur leur accorde en raison des mêmes événements et pour les mêmes motifs, et qu'elles percevaient ou aurait perçues du

.../...

chef des services qu'elles ont accomplis au Congo belge ou au Ruanda-Urundi et qui sont pris en considération pour l'application de la présente loi".

La disposition de l'alinéa 2, prise à la lettre, est exorbitante et dépasse vraisemblablement les intentions du Gouvernement. Sans doute s'agit-il de subroger l'Etat dans les droits que les bénéficiaires de la présente loi pourraient posséder vis-à-vis de leur employeur en exécution des dispositions légales, réglementaires et contractuelles régissant leur situation en ce qui concerne le louage de leurs services. D'autre part, rien ne permet de supposer que le Gouvernement ait l'intention de déroger aux principes généraux de droit en vertu desquels la subrogation, qu'elle soit conventionnelle ou légale, implique nécessairement un paiement qui substitue celui qui l'effectue au créancier primitif (voir entre autres Cass. 27 juin 1907, Pas. 1907, I, 309).

Le texte proposé ci-après tient compte de cette observation :

"A cet effet, et jusqu'à concurrence des sommes liquidées en exécution de la présente loi, l'Etat belge est de plein droit subrogé dans les droits que les bénéficiaires de la présente loi tiennent, vis-à-vis de leur employeur, des dispositions légales, réglementaires et contractuelles régissant leur situation".

.../...

Article 16.

Cet article deviendrait l'article 17 si la disposition, par laquelle le Conseil d'Etat proposait à l'occasion de l'examen de l'article 1er, § 1er, 2°, d'abroger, en ce qui concerne les agents de complément, les dispositions de leur statut qui ont trait à la mise en disponibilité pour cause de retrait ou de suppression d'emploi, était insérée à la suite de l'article 15.

Il conviendrait de reproduire l'intitulé complet des lois qui sont abrogées.

Certaines dispositions de la loi du 24 juin 1960 ayant trait à la loi du 21 mars 1960, leur abrogation n'est pas à sa place dans le présent projet.

Eu égard à ces observations, l'article 16 devrait être rédigé comme suit :

"Sont abrogées, la loi du 24 juin 1960, 1°, accordant des garanties au personnel laïc de l'enseignement agréé qui, pour des raisons indépendantes de sa volonté, serait placé dans l'impossibilité de poursuivre sa carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, 2°, modifiant la loi du 21 mars 1960 relative à l'intégration des membres du personnel de l'administration d'Afrique, de la force publique et de la magistrature dans les services publics, métropolitains, en ce qui concerne le délai d'intégration du personnel des écoles officielles, ainsi que la loi du 27 juin 1960 relative aux agents des pouvoirs publics subordonnés et des organismes d'intérêt public qui, pour des raisons

indépendantes de leur volonté, seraient placés dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière en Afrique jusqu'à son terme normal, en tant qu'elle concerne les bénéficiaires de la présente loi".

Article 17 (18).

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pour quel motif la loi en projet entrera en vigueur le 1er août 1960, alors que, pour le projet n° 53 précité, cette date est fixée au 1er juillet 1960.

Les lois du 24 juin et du 27 juin 1960, publiées respectivement aux Moniteurs belges du 21 juillet et du 14 juillet 1960, sont entrées en vigueur, la première le 31 juillet, la seconde le 24 juillet 1960.

Il semble bien que, dans l'esprit du Gouvernement, le présent projet soit appelé à remplacer intégralement le système prévu par les deux lois précitées, et ce à partir de la date de l'entrée en vigueur de celles-ci. Logiquement, la date de l'entrée en vigueur du présent projet devrait être fixée de manière telle qu'elle couvre toute la période, différente pour chacune d'elles, pendant laquelle ces deux lois ont été en vigueur.

.../...

Rien ne s'oppose, semble-t-il, à ce que la date de l'entrée en vigueur de la loi en projet soit également fixée au 1er juillet 1960. Une exception à cette rétroactivité pourrait être prévue pour l'abrogation, à l'égard des agents de complément de l'administration d'Afrique, des dispositions de leur statut qui ont trait à la mise en disponibilité pour cause de suppression ou de retrait d'emploi.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

raadsheer van State, voorzitter
conseiller d'Etat, président

H. BUCH,
G. VAN BUNNEN,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

J. LIMPENS,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

R. de RYKE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. G. TACQ, substituut.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté
par M. G. TACQ, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.